

广西民族大学

2017 年硕士研究生入学考试初试自命题科目试题

试卷代号：A 卷 科目代码：813 科目名称：东南亚语言基础（越、老、泰、柬、缅、印尼、马来语任一）

考生须知

1. 答案必须写在答题纸上，写在试题、草稿纸上无效。
2. 答题时一律使用蓝或黑色钢笔、签字笔书写。
3. 交卷时，请配合监考人员验收，并请监考人员在准考证相应位置签字（作为考生交卷的凭证）。否则，产生的一切后果由考生自负。

考生注意：请你用所学的专业语言（越、老、泰、柬、缅、印尼、马来语任选其一）回答下面的所有问题，不按要求作答不得分。

一、词语翻译（本大题共 10 小题，每小题 2 分，共 20 分）

1. 亚投行
2. 月光族
3. 共享机遇
4. 优势互补
5. 亲诚惠容
6. 总统候选人
7. 命运共同体
8. 享誉海内外
9. 房地产开发商
10. 21 世纪海上丝绸之路

二、句子翻译（本大题共 10 小题，每小题 5 分，共 50 分）

1. 近年来，两国在经贸、军事、文化、卫生等领域的交流与合作不断扩大，友好合作不断加强，在国际和地区问题上保持良好的协调和合作。南宁十分重视与东盟国家的友好往来，并把国际友好城市作为开展国际交流、推进城市国际化的重要载体和平台。

2. 国际社会对二十国集团充满期待，对这次峰会寄予厚望。我们需要通过各自行动和集体合力，直面问题，共寻答案。希望杭州峰会能够在以往的基础上，为世界经济开出一剂标本兼治、综合施策的药方，让世界经济走上强劲、可持续、平衡、包容增长之路。

3. 科技进步、人口增长、经济全球化等过去数十年推动世界经济增长的主要引擎都先后进入换挡期，对世界经济的拉动作用明显减弱。经济全球化出现波折，保护主义、内顾倾向抬头，多边贸易体制受到冲击。金融监管改革虽有明显进展，但风险仍在积聚。

4. 联合国是讲公道话、办公道事的地方。公平正义是联合国宪章的核心内涵。无论是应对热点问题，还是发展国际关系，联合国都要践行并弘扬主权平等、不干涉内政、和平解决国际争端等宪章原则，坚持大小国家一律平等，维护国际公平正义。

5. 当今世界，在经济全球化、一体化的前提下，具有强大流通能力的区域或国家往

往会成为主导经济的主体。而作为构成社会流通能力之一的物流产业，不仅对区域经济发展起着基础性作用，而且影响和制约着整个区域经济运行速度和效益。

6. 自改革开放以来，中国旅游业经历了起步、成长、拓展、综合发展4个发展阶段，取得了显著的成就，旅游业给中国带来的“福利”也日益增多，这些“福利”包括旅游业对中国经济可持续发展起到的促进作用、在中国扶贫开发中的生力军作用以及在中国对外交往中的桥梁作用。

7. 深刻认识全面建成小康社会的重大意义，准确把握全面建成小康社会的基本要求和重点任务，用新的发展理念引领和推动经济发展，夺取全面建成小康社会决胜阶段的伟大胜利，实现“两个一百年”奋斗目标，实现中华民族伟大复兴的中国梦！

8. 中国生产的机械设备，尤其是水泥、水电设备和工程机械的质量和科技含量较高；制造业如工程机械、运输车辆、农业机械及电力机械等产品价格合理，具有良好的性价比，非常适合东盟国家市场的需求。越来越多的中国工程机械及运输车产品深受东盟客商青睐。

9. 随着中国“一带一路”发展战略深入实施，我们正努力加快将南宁建设成为中国面向东盟开放合作的区域性国际城市。而承办本届邮展，正是南宁市通过促进包括邮政在内的各领域交流来加深与亚太各国的友好合作关系、不断提升城市国际化水平的重要举措。

10. “相知无远近，万里尚为邻。”中国与拉美虽隔着浩瀚的太平洋，但源远流长的交往和深厚的友谊，让双方成为太平洋两岸的“邻居”。“我们还要开展人文交流和文明互鉴，让中拉合作在物质和精神层面同步发展。”日前习近平主席在秘鲁国会演讲时再次强调中拉文化交流的重要性。

三、短文翻译（本大题共2小题，每小题20分，共40分）

1. 饮茶，也是中国人进行社交活动的重要方式。古代豪华排场的茶宴已被摒弃，但国家机关和群众团体常以既简朴又庄重的茶话会来邀请有关人士，一边品尝茶点，一边商议国家大事，开展学术交流，庆祝重大节日。而茶馆，或被称为茶楼、茶社、茶座等等，则是专供人们饮茶的公共场所。工作之余，一家老小，亲朋好友，共聚桌旁，喝茶，嗑瓜子，吃点心；天下大事，家长里短，无所不谈；交流信息，联络感情，乐而往返。

商人在这里做买卖，艺人在这里说书，唱大鼓，演杂技。茶馆简直就是一个“浓缩了的小社会”，是最具中国味的文化结晶。这里像是报馆、戏院、交易所，甚至像法院，在旧中国，一些民事纠纷，帮会冲突，往往在茶馆里当众调解，这叫“吃讲茶”。调解成功，输理者出茶钱。

2. 一场大雨过后，河水变得欢腾起来。数千年来，这条在雨季涨水期因不断地冲刷红色的砂页岩层而变为红褐色的大河，自然而然的，拥有了一个响亮的名字——红水河。红水河位于中国广西壮族自治区西北部，穿越十万大山，滋养两岸生灵。经过现代水利的治理，红水河的水已变成纯净的绿色。流淌了几十年，而那水声，正是在河畔生息的各族人民耳边，永不消失的音符。

四、作文（本大题共1题，40分。要求1000字以上，角度自选，立意自定，文体自选，除诗歌外。）

当我老了